

Der Hase des Mondes (2016)

The Moon Hare (2016)

by Wingel Gilberto Pérez Mendoza



Quetzalcoatl, der großartige und gutmütige Gott,
kam auf die Welt, um als Mensch zu reisen.
Er wanderte den ganzen Tag und als der Abend kam,
fühlte er sich müde und hungrig.
Die Sterne begannen zu scheinen und
der Mond zeigte sein Gesicht am Himmelszelt.

Quetzalcoatl, that and good-natured god,
came into the world to travel as a human being.
He wandered all day, and when the evening came,
he felt tired and hungry.
The stars began to shine and the
moon showed his face on the firmament.



A

2 $\text{♩} = 68$



Der Hase des Mondes | *The Moon Hare*

14

Musical notation for measures 14-17. Treble clef with chords and eighth notes. Bass clef with eighth notes and rests.

18

Musical notation for measures 18-21. Treble clef with eighth notes and chords. Bass clef with eighth notes and rests.

22

mp

Musical notation for measures 22-25. Treble clef with chords and eighth notes. Bass clef with eighth notes and rests. Dynamic marking *mp*.

26

Musical notation for measures 26-29. Treble clef with chords and eighth notes. Bass clef with eighth notes and rests.

30

rit.

Musical notation for measures 30-33. Treble clef with chords and eighth notes. Bass clef with eighth notes and rests. Dynamic marking *p* and *rit.*

Er setzte sich an den Wegesrand und ruhte sich aus,
als sich plötzlich ein kleiner Hase zeigte,
der für sein Abendessen unterwegs war.
„Was isst du?“ fragte ihn Quetzalcoatl.
„Ich esse ein paar Gräser, möchtest du welche?“
„Nein danke, ich esse keine Gräser.“
„Achso, was wirst du dann essen?“
„Nichts. Wahrscheinlich werde ich verhungern.“

*He sat down at the roadside to rest,
when a little rabbit
suddenly appeared.
“What are you eating?”, Quetzalcoatl asked him.
“I’m eating grass, would you care for some?”
“No thanks, I don’t eat grass.”
“Oh, what will you eat then?”
“Nothing. I’ll probably starve.”*

34

Musical notation for measures 34-35. The score is in 4/4 time. A large, stylized illustration of a rabbit is positioned behind the musical staves. The rabbit is facing right and has its front paws raised. The illustration is rendered in a simple, line-art style.

B ♩ = 104

35

mp dolce

Musical notation for measures 35-38. The score is in 4/4 time. The tempo is marked as 104 beats per minute. The dynamics are marked as *mp dolce*. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

39

Musical notation for measures 39-42. The score is in 4/4 time. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand. There are some changes in the bass line, including a 3/4 time signature change.

43

mf

mp

Musical notation for measures 43-47. The score is in 4/4 time. The dynamics are marked as *mf* and *mp*. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

48

mp

mf

mf

mp

mp

Musical notation for measures 48-51. The score is in 4/4 time. The dynamics are marked as *mp* and *mf*. The music features a melody in the right hand and a bass line in the left hand.

Der Hase des Mondes | *The Moon Hare*

52

56

Der kleine Hase kam näher und sagte ihm:
 „Schau, ich bin nur ein kleiner Hase, aber
 wenn du hungrig bist, kannst du mich essen, ich bin hier.“
 Plötzlich sagte der Gott liebevoll zu dem kleinen Hasen:
 „Du wirst nicht mehr nur ein kleiner Hase sein,
 denn die ganze Welt wird sich an dich erinnern.“
 Und er nahm den Hasen in die Höhe, bis er zum Mond
 und malte die Form seines kleinen Hasenkörpers nach.

*The little rabbit came nearer and told him,
 "Look, look!" I'm just a little rabbit, but
 if you're hungry you can eat me, I'm right here."
 Touched by the kindness of the little rabbit, the god answered:
 "You will no longer be just a little rabbit,
 for the entire world will remember you."
 And he raised the rabbit up to the moon
 where he imprinted the shape of his small body.*

59

C ♩ = 50

60

Der Hase des Mondes | *The Moon Hare*

64

mp cresc. *f*

Musical score for measures 64-67. The piece is in 6/8 time. The right hand features a melodic line with eighth notes and some grace notes. The left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. Dynamics range from mezzo-piano (mp) with a crescendo to forte (f).

68

mf

Musical score for measures 68-71. The right hand continues with a melodic line, now including some chords. The left hand accompaniment remains consistent. The dynamic is mezzo-forte (mf).

72

mp

Musical score for measures 72-74. The right hand has a more active melodic line with some slurs. The left hand accompaniment is still present. The dynamic is mezzo-piano (mp).

75

p dolce

Musical score for measures 75-78. The right hand has a more delicate melodic line. The left hand accompaniment is still present. The dynamic is piano (p) and the instruction is dolce.

79

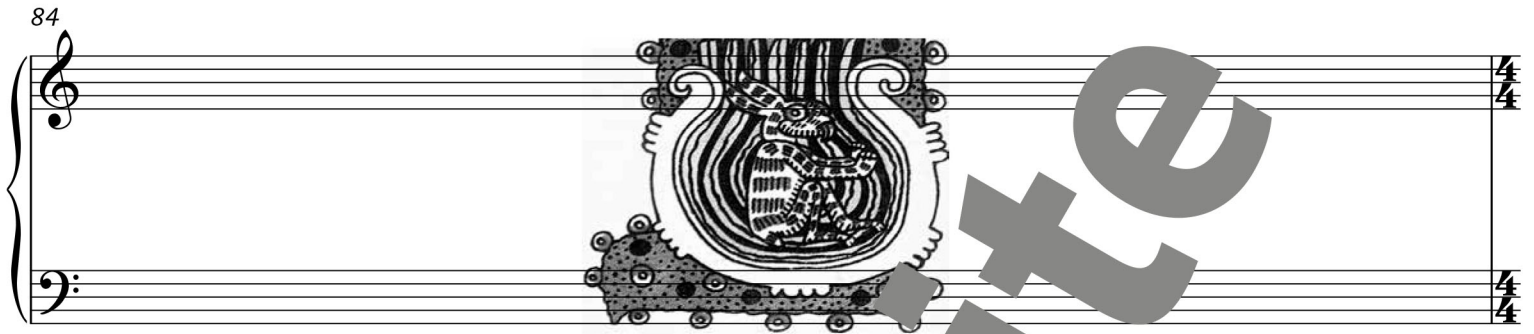
rall. *8va* *pp*

Musical score for measures 79-82. The right hand has a melodic line that ends with a fermata. The left hand accompaniment is still present. The dynamic is pianissimo (pp). There is a *rall.* (rallentando) instruction and an *8va* (octave) instruction.

Der liebe Gott nahm ihn zurück zur Erde und sagte:
„Schau, da scheint dein Bild, für immer und alle Menschen.“

*The dear god took him back to the earth and said:
“Look, there is your image, for all times and for all men to see.”*

84



D
85 ♩ = 56
mp dolce



88



91



94

f

8va

